Република Северна Македонија
Министерство за култура

Сектор за управен
и инспекциски надзор

Republika e Maqedonisë së Veriut
Ministria e Kulturës

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

Архивски знак: ________
Рок на чување: ________ год.
________ 20____ год.
Потпис,

З А П И С Н И К
за извршен инспекциски надзор

Ип 1 бр. 57-32
Датум: 10.06.2020 година

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор	Друштво за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје	
Седиште/адреса на субјектот	Ул. „Никола Добровиќ" бр.1-1/3 Скопје, Кисела Вода	
Адреса за е-пошта	makedonikalitera@yahoo.com	
Телефон	(02) 2722 820	
Матичен број на субјектот		
Даночен број на субјектот		
Број на жиро сметка на субјектот		
Банка депонент	НЛБ Тутунска Банка АД - Скопје	
Одговорно лице на субјектот:		
Име и презиме	Телефон	Е-пошта
Нове Цветаноски, управител	(02) 2722 820	makedonikalitera@yahoo.com

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	<u>1. РЕДОВЕН</u>	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	08.06.2020 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	10.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	10.06.2020 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	12.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Друштво за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Издавање на книги (шифра: 58.11)		

Министерство за култураna
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

Адреса на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Бул. „Св. Кирил и Методиј“ бр. 54, Скопје, Нова Македонија, во канцелариите на Секторот за управен и инспекциски надзор при Министерство за култура

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на: Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за месец јуни 2020 година бр. 57-120/8 од 29.05.2020 година.

4) Инспекцискиот надзор е извршен од: Дарко Аџиевски, помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура на РСМ.

5) Предмет на редовниот инспекцискиот надзор е примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ" бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор, во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор, употребена е Листата за проверка, која е дадена во прилог и е составен дел на овој записник.

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
Нове Цветаноски, управител	(02) 2722 820	makedonikalitera@yahoo.com

8) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

9) Во инспекцискиот надзор се констатирани следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од членот 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната

издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, при надзорот на увид е презентиран Договор за уредник склучен на 01.10.2014 година, со којштo Нове Цветаноски се назначува за уредник и е одговорен за целокупната издавачка продукција на Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје.

- При надзорот на увид се презентирани 4 (четири) публикации издадени од страна на Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје во 2019 година и тоа:
    - „ОБИТЕЛ“ од автор Захар Прилепин од Русија,
    - „ЗДИВЕНА“ од автор Марина Шур Пухловски од Хрватска,
    - „BLUE MOON“ од автор Дамир Каракаш од Хрватска и
    - „ПРАШАЈ ГО ТАТО“ од автор Јан Балабан од Чешка.

- Во однос на обврската од членот 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до Националната установа - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје, на 03.02.2020 година има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2019 година, кој истиот е изготвен на 31.01.2020 година.

- Според член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Авторски договор од 27.01.2016 г., склучен со Zakhar Prilepin од Russia, претставуван од Nibbe &Wiedling Literrary Agency,Germany (Agent) и

Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје (Издавач), за книгата „The Cloister“/„ОБИТЕЛ“ од автор Захар Прилепин од Русија;

- Авторски договор од 31.07.2018 г., склучен со V.B.Z. Ltd (Proprietor) и Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ - Скопје (Издавач), за книгата „Divljakusa“/„ЗДИВЕНА“ од автор Марина Шур Пухловски од Хрватска;
- Авторски договор од 26.07.2018 г., склучен со автор Дамир Каракаш, претставуван од Ampi Margini Literary Agency London и Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје (Издавач), за книгата „BLUE MOON“ од автор Дамир Каракаш од Хрватска и
- Авторски договор од 22.09.2017 г., склучен со Edgar de Bruin од Agency Pluh, Petra Sasinova и Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје (Издавач), за книгата „Zeptej se Taty“/„ПРАШАЈ ГО ТАТО“ од автор Јан Балабан од Чешка.

При надзорот, на увид се доставени и:

- Договор за преведувач склучен на 27.07.2018 г., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Ленче Тосева (преведувач) за превод на делото „Blue Moon“ од авторот Дамир Каракаш, од хрватски на македонски јазик;
- Договор за преведувач склучен на 14.12.2016., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Ленче Тосева (преведувач) за превод на делото „Манастир (Обител)“ од авторот Захар Прилепин, од руски на македонски јазик;
- Договор за преведувач склучен на 10.08.2018., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Ана Антоновска (преведувач) за превод на делото „Divljakusa/ Здивена“ од авторот Марина Шур Пухловски, од хрватски на македонски јазик;
- Договор за преведувач склучен на 18.10.2017., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Донка Роус (преведувач) за превод на делото „Прашај го тато/Zeptej se taty“ од авторот Јан Балабан, од чешки на македонски јазик;
- Договор за лектор склучен на 31.08.2018., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Елена Саздовска (лектор);
- Договор за лектор склучен на 01.06.2018., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Даниела Такева (лектор);

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Договор за дизајн склучен на 04.04.2016., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Ленче Тосева (автор) на ликовна изведба на корици за публикации и компјутерска подготовка на публикации на издавачот;
- Договор за дизајн склучен на 31.10.2016., помеѓу Македоника Литера (издавач) и Даниела Крстевска (автор) на ликовна изведба на корици за публикации и внатрешен дел на публикации на издавачот.

- Во однос на обврската од членот 6 став (2) од Законот за издавачката деност, според кој што издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека во публикациите на Друштво за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје се наведени податоци за отпечатениот тираж на истите и тоа тираж од 500 примероци за горенаведените публикации.

- Горенаведените публикации на Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака C (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

- Во однос на обврската од членот 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави пет задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2019 година до Националната установа - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, Друштвото за издавачка дејност МАКЕДОНИКА ЛИТЕРА ДООЕЛ Скопје има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани: Испратница бр.770/50 за

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ" бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

доставени пет задолжителни примероци за книгата Блу Мун/Blue Moon доставено до НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје на 18.10.2019 година; Испратница бр.770/07 за доставени пет задолжителни примероци за книгата „ПРАШАЈ ГО ТАТО“ доставено до НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје на 04.02.2019 година; Испратница бр. 770/30 за доставени пет задолжителни примероци за книгите „ОБИТЕЛ“ и „ЗДИВЕНА“ доставено до НУ-НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје на 11.06.2019 година;

Оттука, врз основа на утврдената фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор:
-не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот **ја запира постапката** во согласност со член 82 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

10) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

11) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот: нема.

____

____

____

____

Потпис на претставникот на субјектот на надзор:	Нове Цветаноски, управител	Печат и потпис на инспекторот за култура:	Дарко Аџиевски, помошник инспектор
Датум:	.06.2020 г.	Датум:	10.06.2020 г.

ПРИЛОГ: Листа за проверка, којашто е составен дел на Записникот.

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk